H30はじめての 日本語クラス　申込書
ใบสมัคร
လျှောက်လွှာ
आवेदन फर्म
L’inscription

公益財団法人　新宿未来創造財団　地域交流課

มูลนิธิชินจูกุมิไรโซโก　　ရှင်ဂျုကုမြို့နယ်အနာဂတ်ဖွံ့ဖြိုးမှုအတွက်အဖွဲ့အစည်း

कोएकि जाईदान होजिन सिन्ज्युकु मिराई सोजोजाईदान, रिजिनल एक्स्चेन्ज बिभाग

The Shinjuku Foundation for Creation of Future

FAX	แฟกซ์ ဖက္ဂျစ္	फैक्स FAX	03-3209-1833
E-mail	Email Email	ईमेल Email	sjc@regasu-shinjuku.or.jp

この申込書は、日本語教室からの連絡及び運営に使用させていただきます。教室運営と財団からの各種情報の提供の目的以外には使用いたしません。（16歳未満の方は参加できません）

ข้อมูลในใบสมัครเรียนนี้ จะนำไปปรับปรุงห้องเรียนและเป็นข้อมูลที่ทางมูลนิธิรวบรวม　ไม่นำข้อมูลท่านไปใช้ในทางอื่นๆ

ผู้ที่เข้ารับการเรียน (อายุต่ำกว่า 16 ปี เรียนไม่ได้)

ဤလျှောက်လွှာကိုဂျပန်ဘာသာစကားစာသင်ခန်းစီမံခန့်ခွဲမှုနေရာတွင်သာအသုံးပြုပါမည်။အခြားနေရာများတွင်ထည့်သွင်းအသုံးပြုမည်မဟုတ်ပေ။

(အသက်၁၆နှစ်အောက်သင်တန်းသားများလက်မခံပါ။)

यो आवेदन फर्म जापानि भाषाको कक्षा बाट दिईने जानकारि तथा कक्षा सन्चालनको लागि प्रयोग गरिने छ।　कक्षा सन्चालन र जाईदान बाट दिईने जानकारि बाहेक अन्य लक्ष्यमा प्रयोग गरिने छैन।

अध्यन गर्ने बिध्यार्थि (१६ बर्ष भन्दा मुनिका बालबालिकाहरु भाग लिन　पाईंदैन।)

Ce formulaire est afin de contacter les participants et de la gestion du cours du japonais.

Il ne sera pas utilisé pour d’autre tout autre but.(Les participants aux cours doivent avoir au moins 16 ans.)

名前	ชื่อ	nom		国籍	สัญชาติ	Nationalité
အမည်	नाम			နိုင်ငံသား	राष्ट्रियता	
来日時期	มาญี่ปุ่นเมื่อไหร่	La date d’arrivée au japon				
ဂျပန်သို့ရောက်ရှိချိန်	जापानमा आएको महिना र बर्ष					
住所	ที่อยู่	L’adresse				
လိပ်စာ	ठेगाना					
電話番号	เบอร์โทรศัพท์	Numéro de téléphone		使用言語	ภาษาแม่ที่ใช้	Langue maternelle
တယ်လီဖုန်းနံပါတ်	टेलिफोन　नम्बर			အသုံးပြုသည့်ဘာသာ	आफ्नो भाषा	

参加時間 เวลาที่มาร่วมได้ တက်ရောက်နိုင်သည့်အချိန် सहभागी समय Au choix	朝教室　午前9時30分～11時30分 ห้องเรียนภาคเช้า　เวลา 9.30 น. ถึง 11.30 น. နံနက်ပိုင်းစာသင်ခန်း　။နံနက်ပိုင်း　၉နာရီ၃၀မိနစ်～ ၁၁နာရီ၃၀မိနစ बिहानको कक्षा　बिहान 9:30 बजे ～ 11:30 बजे Cours du matin　9:30 ～11:30		夜教室　午後6時30分～8時30分 ห้องเรียนภาคค่ำ　เวลา18.30 น.ถึง　20.30 น. ညနေပိုင်းစာသင်ခန်း　ညနေ ၆နာရီ၃၀မိနစ် ～ ၈နာရီ၃၀မိနစ် बेलुकाको कक्षा साँझ 6:30 बजे ～ 8:30 बजे Cours du soir 18:30～20:30	

日本語で連絡の取れる人 ผู้ที่สามารถติดต่อเป็นภาษาญี่ปุ่นได้ ဂျပန်ဘာသာစကားဖြင့်ပြောဆိုဆက်သွယ်နိုင်မည့်သူ जापानि भाषामा सम्पर्क गर्न सक्ने ब्यक्ति Mis en contact avec une personne parlant le japonais	名前		TEL	
	関係	夫 / 妻 / 親 / 子 / 友人 / その他（　　）		
	เกี่ยวข้อง	สามี / ภรรยา / ญาติ / บุตร / เพื่อน / อื่นๆ（　　）		
	ဆွေမျိုးတော်စပ်မှု	အမျိုးသား　အမျိုးသမီး　မိဘ　ကလေး　မိတ်ဆွေ　အခြား（　　）		
	सम्बन्ध	पति / पत्नि / अविभाबक / छोरा छोरि / साथि / अन्य（　　）		
	Liée	Conjoint /Conjointe /Parent /Enfant /Ami(e) /Autres(　　)		

※初回にレベルチェックを行い、場合によっては別の教室を案内します。

※การเรียนครั้งแรก มีการสอบวัดระดับความสามารถ อาจจะแนะนำห้องเรียนอื่น

※ဂျပန်စာနားလည်မှုအဆင့်ပေါ်မှုတည်ပြီး အခြားစာသင်ခန်းများသို့သွားရောက်သင်ယူရန်အကြံပြုမှုများလဲရှိပါသည်။

※सबभन्दा पहिलो पटकमा स्तरको जांच (लेभल चेक) गरेर　, कुनै कारण बश अर्को कक्षामा पठाउने सम्भावना पनि छ।

※Au premier rendez-vous, il faut passer un test de niveau afin de définer la classe dans laquelle vous serez.

မှတ်ပုံတင်ပုံစံ

ဖကျရ	03-3209-1833
E-mail	sjc@regasu-shinjuku.or.jp

ဂျပန်စာကိုသင်ကြားခဲ့ဖူးခြင်းရှိခဲ့ပါသလား ?		ရှိခဲ့ပါသည် / မရှိခဲ့ပါ
ဂျပန်စာကိုဘယ်လိုလေ့လာသင်ယူခဲ့ပါသလဲ ?		ကိုယ့်ဘာသာကိုယ်လေ့လာသင်ယူ / အချိန်ပိုင်းဂျပန်စာသင်တန်း / ဂျပန်စာသင်တန်းကျောင်း / စေနာ့ဝန်
ဘယ်လောက်ကြာကြာသင်ယူလေ့လာခဲ့ပါသလဲ ?		၁လနှင့်အထက် / ၃လနှင့်အထက် / ၆လနှင့်အထက် / ၁နှစ်နှင့်အထက်
ဂျပန်စာသင်ကြားရာတွင်မည်သည့် အထောက်အကူပြုပစ္စည်းများကိုအသုံးပြုခဲ့ပါသလဲ ?		စာအုပ် / ရုပ်ရှင် / အင်တာနက် / ရေဒီယို / အခြား
ဟိရဂနအားဖတ်နိုင်ပါသလား ?	①ဖတ်နိုင်ပါသည် ②မဖတ်နိုင်ပါ	○မဖတ်နိုင်ပါကမဖတ်နိုင်သောစကားလုံးအား (ဂိုင်း) ပေးပါ → ゆうびんきょく がっこう しゅっぱつ
ဟိရဂနအားရေးနိုင်ပါသလား ?	①ရေးနိုင်ပါသည် ②မရေးနိုင်ပါ	①ရေးနိုင်ပါကသင်သိသောစကားလုံးအားဘေးတွင်ရေးပြပါ →( )
ဂျပန်စာသင်ကြားရခြင်း၏ရည်ရွယ်ချက်မှာ		☐ဂျပန်တွင်နေထိုင်ရန် ☐ဂျပန်လူမျိုးသူငယ်ချင်းနှင့်စကားပြောရန် ☐ဂျပန်လူမျိုးနှင့်သူငယ်ချင်းဖွဲ့ ရန် ☐အလုပ်တွင်အသုံးပြုရန် ☐အလုပ်အကိုင်ရှာဖွေရန် ☐ကျောင်းတက်ရန်
အလုပ်အကိုင်ရှိပါသလား ?		①ရှိပါသည် ②မရှိပါ
သင့်အလုပ်အကိုင်သည်ဘယ်လိုအမျိုးအစားပါလဲ ?		☐ကုမ္ပဏီဝန်ထမ်း ☐ခင်ပွန်း·မိန်းမ(မှိခို) ☐စားသောက်ဆိုင်ရှိဖိုထဲတွင်အစားအသောက်ပြုလုပ်ရသောသူ ☐ကျောင်းသား ☐ဘာသာစကားကိုသင်ကြားပြသပေးရသောသူ ☐ကုမ္ပဏီပိုင်ရှင ☐အခြား( )
ဂျပန်သို့ လာရောက်ရသောရည်ရွယ်ချက်		☐အလုပ်အကိုင်အပြောင်းအရွှေ့ ကြောင့် ☐မိသားစု၏လုပ်ငန်းအားလုပ်ကိုင်ရန် ☐ပညာသင်ကြားရန် ☐ဂျပန်လူမျိုးနှင့်လက်ထပ်ရန် ☐လည်ပတ်ရ

दर्ता फारम

फैक्स	03-3209-1833
ईमेल	sjc@regasu-shinjuku.or.jp

जापानी भाषा पढनु भएको छ ?		छ / छैन
कसरी पढनु भयो ?		स्वयं अध्ययन / प्राइवेट लेसन / जापानी भाषा स्कुल / भोलन्तीयर स्कुल
कति पढनु भयो ?		1 महिना भन्दा बढि / 3 महिना भन्दा बढि / 6 महिना भन्दा बढि / 1 बर्ष भन्दा बढि
शिक्षण सामाग्री के प्रयोग गर्नु भयो ?		पाठ्यक्रम (पाठ्य पुस्तक) / भिडियो / इन्टरनेट / रेडियो / अन्य
हिरागाना पढ्न सक्नु हुन्छ ?	सक्छ / सक्दैन	सक्नु हुन्छ भने पढ्नु होस। पढ्न सक्ने अक्षरमा गोलो सर्कल लगाउनु होस।→ゆうびんきょく がっこう しゅっぱつ
हिरागाना लेख्न सक्नु हुन्छ ?	सक्छ / सक्दैन	सक्नु हुन्छ भने जानेको शब्द लेख्नु होस।→( )
जापानी भाषा सिक्ने उद्देस्यको बारेमा बताउनु होस।		☐ जापानमा जीवन यापन गर्न ☐जापानी साथीहरु संग कुराकानी गर्न ☐ जापानी साथीहरु बनाउन ☐ काम गर्न ☐काम खोज्न ☐जापानमा पढ्न ☐ जापानी प्रवीणता परीक्षण दिन
काम गरी राख्नु भएको छ ?		छ / छैन
के कस्तो काम गरी राख्नु भएको छ ?		☐ कम्पनीको कर्मचारी ☐ पति / गृहिणी ☐ कुक ☐ बिध्यार्थी ☐ भाषा प्रशिक्षक ☐ कम्पनी ब्यबस्थापन ☐ अन्य( )
जापानमा आउनु भएको उद्देश्य बताउनु होस।		☐ आफ्नो कामको लागि ☐ परिवारको कामको लागि ☐ पढाईको लागि ☐ जापानी संग बिहे गरेकोले ☐ भ्रमण

Cahier d'inscription

Fax	03-3209-1833
E-mail	sjc@regasu-shinjuku.or.jp

Avez-vous déja êtudié le Japonais?		Oui / Non
Comment vous-avez étudié?		Autodidacte / Leçon privée / École de langue Japonaise / Volunteer Classroom
Combine de temps vous avez étudié?		Plus de 1 mois / Plus de 3 mois / Plus de 6 mois / Plus d'une année
Quél matériel de l'enseignement avez-vous utilisé?		Manuel / Vidéo / Internet / Radio / Etc
Pouvez-vous lire le Hiragana?	Oui / Non	Licez ce qui suit si votre réponse est ①, ou encerclez les mots que vous pouvez lire. ゆうびんきょく がっこう しゅっぱつ
Pouvez-vous écrire le Hiragana?	Oui / Non	Écrivez des mots en Hiragana si votre réponse es "Oui".→( )
Quelle est votre raison d'apprendre le Japonais?		☐ Pour vivre au Japon ☐Pour communiquer avec des amis Japonais ☐Pour faire des amis japonais ☐ Pour l'utiliser au travail ☐ Pour chercher du travail ☐ Pour entrer dans une université Japonaise ☐ Pour passer le test de competence au Japonais.
Avez-vous un travail?		Oui / Non
Quel genre de travail avez-vous?		☐Travail de Bureau ☐Househusband(wife) ☐Restaurant ☐Étudiant ☐Professeur de Langues ☐Administrateur d'entreprise ☐Etc( )
Indiquez votre motif pour venir au Japon?		☐Pour travail ☐Pour le travail d'une famillier ☐Pour Étudier ☐Mariage ☐Voyage

登録用紙

FAX	03-3209-1833
E-mail	sjc@regasu-shinjuku.or.jp

日本語を勉強したことがありますか？	はい / いいえ	
どのように勉強しましたか？	独学 / プライベートレッスン / 日本語学校 / ボランティア教室	
どのくらい勉強しましたか？	1ヵ月以上 / 3ヶ月以上 / 6ヶ月以上 / 1年以上	
教材は何を使用しましたか？	教科書 / 動画 / インターネット / ラジオ / その他	
ひらがなが読めますか？	はい / いいえ	読める文字に〇を付けてください。→ ゆうびんきょく がっこう しゅっぱつ
ひらがなが書けますか？	はい / いいえ	「はい」の場合は知っている単語を書いてください→（ ）
日本語を学習する目的を教えて下さい。		□日本で生活するため □日本人の友達と話すため □日本人の友達を作るため □仕事で使うため □仕事を探すため □日本で進学するため □日本語能力試験を受けるため
仕事をしていますか？		はい / いいえ
どんな仕事をしていますか？		□会社員 □主夫・主婦 □レストラン □学生 □語学講師 □会社経営 □その他（ ）
日本に来た目的を教えてください。		□自分の仕事のため □家族の仕事のため □勉強をするため □日本人と結婚したため □旅行

กระดาษลงทะเบียน

แฟกซ์	03-3209-1833
E-mail	sjc@regasu-shinjuku.or.jp

เคยเรียนภาษาญี่ปุ่นไหม่？	เคย / ไม่เคย	
เคยเรียนแบบไหน？	เรียนด้วยตนเอง / เรียนแบบตัวต่อตัว / โรงเรียนสอนภาษาญี่ปุ่น / เรียนที่ห้องเรียนอาสาสมัคร	
เรียนภาษาญี่ปุ่นมาประมาณเท่าได？	มากกว่า1เดือน / มากกว่า3เดือน / มากกว่า6เดือน / มากกว่า1ปี	
ใช้อะไรประกอบการเรียน？	หนังสือเรียน / ภาพประกอบ / อินเตอร์เน็ต / วิทยุ / อื่นๆ	
อ่านฮิระคะนะได้ไหม่？	ได้ / ไม่ได้	ถ้าอ่านได้กรุณาวงกลม〇ล้อมรอบ →ゆうびんきょく がっこう しゅっぱつ
เขียนฮิระคะนะได้ไหม่？	ได้ / ไม่ได้	ถ้าเขียนได้ กรุณาเขียนคำที่ท่านทราบ→（ ）
เรียนภาษาญี่ปุ่นเพื่ออะไร		□เพื่ออาศัยในประเทศญี่ปุ่น □เพื่อสื่อสารกับเพื่อนคนญี่ปุ่น □เพื่อสร้างเพื่อนคนญี่ปุ่น □เพื่อทำงาน □เพื่อหางาน □เพื่อเรียนต่อในประเทศญี่ปุ่น □เพื่อสอบวัดระดับความสามารถภาษาญี่ปุ่น
ท่านทำงานหรือไม่？	ได้ / ไม่ได้	
ทำงานประเภทได？		□พนักงานบริษัท □พ่อบ้าน・แม่บ้าน □ร้านอาหาร □นักเรียน □ครูสอนภาษา □บริษัทของตนเอง □อื่นๆ（ ）
ท่านมาญี่ปุ่นด้วยจุดประสงค์ได		□ งานของตนเอง □ติดตามครอบครับ □เพื่อศึกษา □คู่สมรสเป็นคนญี่ปุ่น □ ท่องเที่ยว

問合せ/ติดต่อ สอบถาม/ᨾᨶᩣᨾᨶᩣᨿᩮᨾᩣᨶᩣᨶᩮ/सोधपुछ/Nous contacter

日本語	03-3232-5121	
ภาษาไทย	03-5291-5171	วันอังคาร
ᨾᨿᩮᨾᩣ	03-5291-5171	ᨠᩣᨿᩈᨻᩮᨾᩣᨶᩮᨾᩣᨶᩮ.
नेपाली	03-5291-5171	मंगलवार
français	03-5291-5171	

公益財団法人 新宿未来創造財団 地域交流課

มูลนิธิชินจูกุมิไรโซโก

ရှင်ဂျုကုမြို့နယ်အနာဂတ်ဖွံ့ဖြိုးမှုအတွက်အဖွဲ့.အစည်း

कोएकि जाईदान होजिन सिन्ज्युकु मिराई सोजोजाईदान रिजिनल एक्स्चेन्ज बिभाग

The Shinjuku Foundation for Creation of Future